

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 21/F/2015-2016/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF MOTORVEHICLES AND THEIR ACCESSORIES TO RNP IN 2015-2016

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The Rwanda National Police has received funds for **Supply of motor vehicles and their accessories to RNP in 2015-2016** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the **Supply of motor vehicles and their accessories to RNP in 2015-2016** as indicated in detail in the statement of requirements. **The tender is arranged in four lots.**
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 0255103353/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **02/09/2015** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand three hundred Rwandan francs only (9,300Rwf)** to any Account of the following banks: **N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank -Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank-Kigali), 1390030469 (Cogebank-Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) and 4400995410 (KCB); the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security** of:
 - Lot 1: Supply of DEAD BODY VAN **800,000frw**
 - Lot 2: Supply of AMBULANCE **700,000frw**
 - Lot 3: Supply of PICK UP DOUBLE CABIN AND SMALL CARS **3,200,000frw**
 - Lot 4: Supply of SOCO VAN AND ITS EQUIPMENT **1,200,000frw** in Rwandan francs or in any foreign convertible currency.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **06/10/2015** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the **same day 06/10/2015** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 02/09/2015

(Sé)

CSP Vincent B SANO

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 21/F/2015-2016/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'URWANDA IMODOKA N'IBINDI BIJYANYE NAZO

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugurira Polisi y'urwanda imodoka n'ibindi bijyanye nazo.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugurira Polisi y'urwanda imodoka n'ibindi bijyanye nazo . Iri soko rigizwe na lots 4.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 0255103353/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **02/09/2015** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi icyenda magana atatu by'amafaranga y'u Rwanda (9,300 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri imwe muri Konti zikurikira: **N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank -Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali) ,211/153437/1/5100/0 (GT Bank-Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB);** icyemezo cya banki kigomba kuba cyanditseho **amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na
Lot 1: Supply of DEAD BODY VAN **800,000frw**
Lot 2: Supply of AMBULANCE **700,000frw**
Lot 3: Supply of PICK UP DOUBLE CABIN AND SMALL CARS **3,200,000frw**
Lot 4: Supply of SOCO VAN AND ITS EQUIPMENT **1,200,000frw** mu mafaranga y'urwanda cyangwa avunjwe nkaho mu y'amahanga
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzaga iri soko basabwwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **06/10/2015** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo muni tariki ya **06/10/2015** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Ipiiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 02/09/2015

(Sé)

CSP Vincent B SANO

Komiseri w'Imari akaba

Umugenga w'ingengo y'imari w'Agateganyo

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 21/F/2015-2016/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHÉ: ACQUISITION DES VEHICULES ET LEURS ACCESSOIRES A LA POLICE NATIONALE DU RWANADA

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **fourniture des véhicules et leur accessoire à la Police Nationale du Rwanda.**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour de **fourniture des véhicules et leur accessoire à la Police Nationale du Rwanda. Ce marché est organisé en quatre lots.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 0255103353/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **02/09/2015 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **neuf mille trois cent francs Rwandais (9,300Frw)** versé sur l'une des compte suivante :N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank -Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank -Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB) ;doivent apparaître sur ce bordereau le **nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de :
 - Lot 1: Supply of DEAD BODY VAN **800,000frw**
 - Lot 2: Supply of AMBULANCE **700,000frw**
 - Lot 3: Supply of PICK UP DOUBLE CABIN AND SMALL CARS **3,200,000frw**
 - Lot 4: Supply of SOCO VAN AND ITS EQUIPMENT **1,200,000frw** en francs Rwandais ou en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **06/10/2015 à 9h30 (Heure locale)**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 06/10/2015 à 10h00 (Heure locale)**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 02/09/2015

(Sé)

CSP Vincent B SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget